



Українська Греко-Католицька Парафія Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek-Catholic Church



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656
www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com
Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

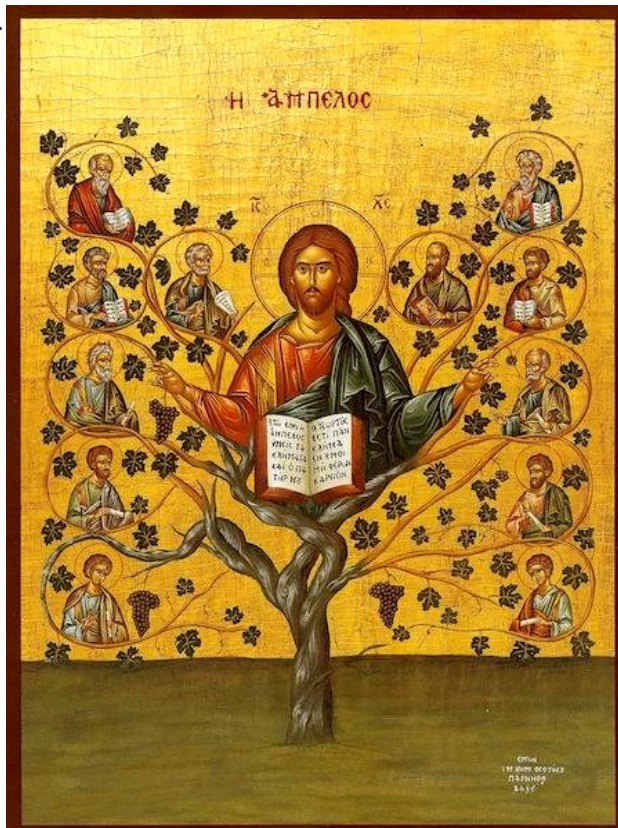
Rev. Deacon Marko Krutiak

Pastoral Letter
of the Synod of the UGCC for 2019
to the clergy, monastics, and faithful
regarding safeguarding from various incidents of
violence toward children, handicapped,
and vulnerable people
(continued)

Besides consolation, however, victims of violence also need justice. Overcoming this problem has both a pastoral and a legal dimension. The clergy and other members of the Church are not exempt from the rule of law, and crime remains a crime regardless of who committed it. Our Church is committed to upholding the principles of justice and truth. In each country where we are present, we are committed to developing programs for the protection of vulnerable persons, in cooperation with relevant authorities and organizations.

In caring for healing of inflicted traumas, members of the Church are called to care for the prevention of future abuses. They are also called to understand more deeply the roots of this problem from a moral, psychological, or legal point of view, as well as from a spiritual and theological one.

In coming to terms with the bitter and even shameful experience of the abuse of spiritual authority in the Catholic Church, we urge all state institutions, structures of civil society and business, to realize the extent of the spread of violence, manipulation and outrage against minors and the vulnerable, in the modern world. These problems were and are among us. They are present wherever there are people: in families, in schools, in businesses and offices, in hospitals, in sports and cultural settings, in churches and monasteries, sometimes in highly prestigious and successful circles.



Послання
Синоду Єпископів Української Греко-Католицької
Церкви 2019 року
до духовенства, монашества і мирян
щодо захисту від різних видів насильства дітей,
неповносправних і вразливих осіб
(продовження)

Однак жертви насилля потребують не лише розради, а й встановлення справедливості. Подолання цієї проблеми має як душпастирський, так і правовий вимір. Духовенство та інші члени Церкви не виведені з-під дії верховенства права, а злочин залишається злочином незалежно від того, хто його скоїв. Наша Церква виступає за дотримання принципів справедливості й правди. У кожній країні нашої присутності зобов'язуємося розвивати програми захисту вразливих осіб у співпраці з відповідними органами влади й організаціями.

Турбуючись про зцілення завданих травм, члени Церкви покликані дбати про запобігання й недопущення майбутніх зловживань; глибше осмислювати корені цієї проблеми — як із морально-психологічного чи юридичного погляду, так і з духовно-богословського.

Аналізуючи прикрий чи навіть ганебний досвід зловживань духовним авторитетом у середовищі Католицької Церкви, водночас закликаємо всі державні інституції, структури громадянського суспільства та бізнесу до повного усвідомлення масштабів поширення в сучасному світі насилля, маніпуляцій і безчинств супроти неповнолітніх і немічних цього світу. Ці проблеми були і є серед нас. Вони присутні

всюди, де є люди: у родинях, у школах, на підприємствах та в офісах, у лікарнях, спортивному та культурному середовищах, церквах і монастирях, часом у вельми престижних та успішних, на перший погляд, колах.

Запобігання насильству буде ефективним лише тоді, коли ми зрозуміємо причини цього злодіяння та впишемо його в ширший контекст людської духов-

Prevention of violence will only be effective when we understand the causes of this crime and view it in the broader context of human spirituality, psychology and sociology. We believe that Eastern Christian anthropology, derived from Sacred Scripture and built upon the heritage of the Church Fathers, holds the keys to a holistic understanding of the problem of violence. This problem still needs a more detailed analysis in the theological sphere. We encourage theological institutions to work in systematically developing the theology of the body and sexuality, as well as the theology of authority, obedience, and governance in the Church and society.

The issue of violence and conflict it is intrinsically linked to the issue of common general culture. In particular, the manner in which power is exercised within any institution, including the church has a pivotal role. Is church authority a ministry or is it domination of others? Do church authorities listen to and respect the people with which they are entrusted to lead? Is it not, at times, distorted by authoritarianism, elitism, and the belief that those in power should not be held accountable to anyone? A culture of privilege, exclusivity, rigorous “verticality,” one-size-fits-all decisions, and secrecy, creates an enabling environment for violence and requires attention and responsibility. Instead, a culture of mutual listening and service, collegiality, networking, synodality, and transparency, is safe, nonthreatening, and therefore vital to people-to-people relationships. “Whoever among you seeks to be great, let them be your servant. And whosoever seeks to be your first, let them be your slave.” (Mt 20: 25–28).

We especially caution against the temptation of clericalism – the use of the Church and its spiritual authority by the clergy for personal purposes, instead of serving God and His people. Clericalism creates an artificial division between members of the Church, underestimates the role of the laity, distorts the notion of obedience and humility in monasticism and priesthood, and presents the Church as an institution made up exclusively of bishops and priests. The phenomenon of clericalism is devastating to the Church because it distorts its image. It is not only distant from the example of the Son of God, but rather the opposite of Him, for Christ became lesser, went down, and became marginalized. This is what the holy Apostle Paul is referring to when he says, “Foster the same thoughts that were in Christ Jesus. Being of God’s nature, he did not consider cling to equality with God, but humbled himself, taking the form of a servant, becoming a human being. Appearing as a man, he humbled himself, becoming obedient unto death— death upon the cross.” (Philippians 2: 5-7).

Let us make our parishes, monasteries, and seminaries places of shared responsibility and brotherhood, where bishops, priests, monastics, and lay people all grow together in faith, love, mercy, and service to one another. Let us follow the model of Jesus Christ, who “did not come to be served but to serve and give his life for the redemption for many.” (Matthew 20:28). Our organizational church culture needs rethinking and pastoral conversion, an on-going process for all of Christ’s followers.

A complete intellectual and spiritual reflection will help the Church adequately prevent abuse and set a good example to the world. In societies where violence

ності, психології та соціології. Віримо, що східнохристиянська антропологія, яка випливає зі Святого Письма та побудована на спадщині Отців Церкви, містить ключі до цілісного розуміння проблеми насилля. Ця проблема ще потребує детальнішого аналізу в богословській площині. Заохочуємо богословські інституції до систематичної праці в царині богослов’я тіла та статевої, а також богослов’я влади, послуху та управління в Церкві й суспільстві.

Питання насильства і боротьби з ним нерозривно пов’язане з питанням загальної корпоративної культури. Зокрема, стрижневе значення має спосіб реалізації влади всередині будь-якої інституції, зокрема церковної. Чи ця влада є служінням, чи пануванням над іншими? Чи вона слухає і поважає людей, доручених їй прововоді? Чи, бува, не спотворена авторитаризмом, елітаризмом і переконанням, що ті, хто при владі, нікому не мають бути підзвітні? Культура привілейованості, винятковості, суворої «вертикальності», одноосібних рішень і секретності творить сприятливе середовище для насильства і потребує уваги та відповідальності. Натомість культура взаємного слухання і служіння, колегіальності, мережовості, синодальності та прозорості є безпечною, не загрозливою, а тому життєдайною для стосунків між людьми. «Як хтось хотів би у вас бути великий, нехай буде вам слуга. І хто б хотів у вас бути перший, нехай стане вам за раба» (Мт. 20, 25–28).

Особливо застерігаємо від спокуси клерикалізму — використання Церкви та її духовного авторитету з боку кліру в особистих цілях, замість служіння Богові та Його людові. Клерикалізм породжує штучний поділ між членами Церкви, недооцінює роль мирян, викривлює поняття послуху та покори в монашестві та священстві, представляє Церкву як інституцію винятково ієрархії та духовенства. Явище клерикалізму є руйнівним для Церкви, бо спотворює її образ. Воно не те що далеке від прикладу Сина Божого, а протилежне йому, адже Христос применшувався, ішов униз, ставав поруч із маргіналізованими. Саме це має на увазі святий апостол Павло, коли каже: «Плекайте ті самі думки в собі, які були й у Христі Ісусі. Він, існуючи в Божій природі, не вважав за здобич свою рівність із Богом, а применшив себе самого, прийнявши вигляд слуги, ставши подібним до людини. Подобою явившись як людина, він понизив себе, ставши слухняним аж до смерті, смерті ж – хресної» (Флп. 2, 5-7).

Зробімо наші парафії, монастирі й семінарії місцем співвідповідальності та братерства, де єпископи, духовенство, монашество й миряни соборно зростають у вірі, любові, милосерді та служінні одне одному, маючи за взірець Ісуса Христа, який «прийшов не для того, щоб йому служили, але – послужити й дати життя своє на викуп за багатьох» (Мт. 20, 28). Наша організаційна церковна культура потребує переосмислення та душпастирського навернення, яке є постійним процесом для всіх послідовників Христа.

Повноцінне інтелектуальне й духовне осмислення допоможе Церкві адекватно запобігати зловживанням і подавати добрий приклад світові. У суспільствах, в яких насильство та маніпуляції стають буден-

and manipulation become commonplace, the Church must always stand up for the weak and vulnerable, Jesus' "least brethren" (Matthew 25:40): victims of domestic violence, of bullying at school, of sexual harassment in professional or sports environments, of slavery, of torture in the prison system, of manipulation in destructive sects, etc. In the face of the multiplicity of evil in the world, conscious Christians are called upon to defend human dignity and cultivate humanity and solidarity. We also wish to express our desire to work with public institutions to protect children, minors, and vulnerable persons, since the phenomenon of abuse has its roots in societies that do not react before evil or take appropriate precautionary measures.

Dear brothers and sisters! Remember that any form of violence directed against human dignity disrespects the image of God and His likeness that are present in every person (Genesis 1:27; Psalm 8). But worse in the eyes of God is the sin of His servants, who violate their oaths and scandalize the hearts of those who trusted them. These evil deeds require lasting and patient healing that is not possible without God's grace, effective love, and mercy. Safeguarding from violence against children, minors and vulnerable persons, is the responsibility of every member of the Church – bishop, priest, consecrated person, layman and laywoman.

May these our strong words halt those who are still only tempted and are standing at the threshold of sin and crime. It is never too late to turn in repentance to the crucified Christ and to ask for God's grace to overcome evil temptation.

Let our church communities be places where everyone, especially the most vulnerable, can fully feel their human dignity and feel protected. We take the example of those bishops, priests, and laity who stood up for human dignity in inhumane conditions, when others could do it no longer. Such were the blessed martyrs of the twentieth century.

Let us remember the sufferings of the holy martyr Omelyan Kovch, who died a martyr's death in Maidanek concentration camp, fighting to defend human dignity.

We pray that God Almighty will help us build an environment of safety, love, and brotherly solidarity. Only daily conversion and constant spiritual transformation will make us messengers of God's mercy, He who "heals those with broken hearts and tends their wounds" (Psalm 147:3).

The blessing of the Lord be upon you!

In the name of the Synod of the Hierarchy of UGCC
† SVIATOSLAV
*Given in Kyiv,
at the Patriarchal Sobor of Christ's Resurrection,
on the Feast of the Holy Protection of the Theotokos,
14 October 2019*

ністю, Церква має повсякчас стояти на захисті слабких і вразливих, Ісусових «братів найменших» (Мт. 25, 40): жертв домашнього насилля, цькування у школі, сексуальних домагань у професійному чи спортивно-му середовищах, рабської експлуатації, тортур у пенітенціарній системі, маніпуляцій у деструктивних сектах тощо. Перед багатолікістю світового зла свідомі християни покликані захищати людську гідність, плекати гуманність і солідарність. Ми хочемо також висловити бажання співпрацювати із суспільними інституціями задля захисту дітей, неповнолітніх і вразливих осіб, адже явище насильства має своє глибоке коріння там, де суспільство не реагує на зло і не вживає відповідних запобіжних заходів.

Дорогі брати й сестри! Пам'ятаймо, що будь-яке насильство, спрямоване проти людської гідності, зневажає Божий образ і Його подобу, які присутні в кожній людині (пор. Бут. 1, 27; Пс. 8). Проте подвійним в очах Бога є гріх Його слуг, яким вони перекреслюють свою присягу й згіршують серця тих, що їм довірилися. Ці вчинки потребують тривалого й терпеливого зцілення, яке неможливе без Божої благодаті, діяльної любові та милосердя. Захист від насильства дітей, неповнолітніх і вразливих осіб є справою кожного члена Церкви — єпископа, священника, бого-посвяченої особи, мирянки та мирянина.

Нехай наші зболені слова зупинять того, в кому ще тільки бродить спокуса і хто лише стоїть перед загрозою гріха і злочину. Ніколи не пізно прибігти в покаянні до Ісусового розп'яття і випросити в Нього благодаті подолати сатанинську спокусу.

Нехай наші церковні спільноти будуть місцем, де кожна людина, а особливо найуразливіша, може повноцінно відчувати свою людську гідність і почуватися захищеною. Берімо приклад із тих єпископів, священників та мирян, які стали на захист людської гідності в нелюдських умовах, коли більше ніхто не міг цього зробити. Такими були, зокрема, блаженні новомученики ХХ століття.

Пам'ятаймо про подвиг священномученика Омеляна Ковча, який загинув у концтаборі «Майданек» і аж до мученицької смерті боровся за порятунок людської гідності.

Молімося, щоб всемогутній Бог допоміг нам будувати середовище безпеки, любові та братерської солідарності. Лише щоденне навернення, постійне духовне преображення можуть зробити нас посланцями Божого милосердя, яке «розбитих серцем ізціляє і пер-в'язує їх рани» (Пс. 147, 3).

Благословення Господнє на вас!

Від імені Синоду Єпископів УГКЦ
† СВЯТОСЛАВ

*Дано в Києві,
при Патріаршому соборі Воскресіння Христового,
у свято Покрови Пресвятої Богородиці,
14 жовтня 2019 року Божого*

BUILDING OUR FAITH TOGETHER,
in unity and with gratitude

РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ,
у єдності і з вдячністю

A Campaign for the Saint Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy



HELP SUPPORT OUR ST. NICHOLAS EPARCHY'S CAPITAL CAMPAIGN!

With the leadership of Bishop Benedict, our \$3,650,000 campaign goal will provide funds to

- ❖ Strengthen our parishes
- ❖ Restore the St. Nicholas Cathedral
- ❖ Develop our Eparchial resources, including caring for our elderly priests and providing continuing education for our priests, deacons and lay leaders

we need the support of our entire parish community. I ask that those you have not yet responded to prayerfully consider a contribution to the Campaign. Your gifts will ensure the success of the effort. Please know that your donation, no matter the size, will have a positive impact on the entire parish and Eparchy.

Thank you for your ongoing support of the Capital Campaign and our Eparchy!

In seven months since the official launch on May 12th, our Building Our Faith Together, in Unity and with Gratitude Capital Campaign has raised almost two millions dollars in gifts and pledges, both at St. Nicholas Cathedral parish and in five parishes throughout the Chicago area. We have been truly blessed by those who have led the Campaign through their volunteering, service and financial gifts. Our St. Nicholas Eparchy is extremely grateful to receive such gifts that are given in the spirit of unity and gratitude to God that has richly blessed every one of us.

Even though this fundraising Campaign has made a significant progress,

ВІСТІ З ЄПАРХІЇ

BUILDING OUR FAITH TOGETHER,
in unity and with gratitude

РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ,
у єдності і з вдячністю

A Campaign for the Saint Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy



ПІДТРИМАЙТЕ КАПІТАЛЬНУ КАМПАНІЮ ВІДНОВИ І РОЗВИТКУ ЄПАРХІЇ СВЯТОГО МИКОЛАЯ ПІД ПРОВОДОМ ВЛАДИКИ ВЕНЕДИКТА!

Наша ціль – за три роки зібрати 3 мільйони 650 тисяч доларів! Зібрані кошти підуть на:

- ❖ зміцнення наших парафій
- ❖ відновлення Катебри Святого Миколая
- ❖ розвиток епархіальних структур, а також опіку над старшими священниками, освіту наших молодих священників, дияконів та мирянських провідників

За останніх сім місяців від початку Капітальної Кампанії 12-го травня цього року, задекларовано та зібрано майже два мільйони доларів! Успіх цієї Кампанії є завдяки щедрим пожертвам парафіян Катедральної парафії Святого Миколая та усім парафіянам міста Чикаго та околиць. Ми є справді вдячні та благословенні таким прикладом жертвовності та відданості усіх Вас, особливо тих які посвятили свій час, свій талант та склали свою пожертву. Від імені Владика Венедикта та Єпархії Святого Миколая, ми безмежно вдячні за Вашу щедрість!

Хоча багато з Вас відгукнулися на цю важливу збірку, проте до остаточної цілі потрібно ще більше ніж півтора мільйони доларів. Для цього ми закликаємо усю нашу українську громаду та усіх парафіян до участі та підтримки. Просимо усіх Вас, хто ще не склав пожертву на Капітальну Кампанію, зробити це сьогодні. Пам'ятайте, що успіх залежить від кожного з нас! Долучіться до великої справи розвитку нашої Єпархії під проводом Владика Венедикта, відновлення Катебри Святого Миколая та зміцнення усіх парафій в Америці!

Нехай Господь винагородить Вас за Вашу щедрість!

One day, our Lord Jesus told a parable. A parable is a story that has a special meaning. He said, "Once there was a very rich man. One year, the man's crops grew so well that he didn't know what to do! He had too much grain to fit into his barns. 'What should I do?' the man wondered. Then he got an idea. 'I know what I'll do. I will tear down these old barns and build great big ones! Then I can store all of my grain AND all of my stuff! Then I will tell myself, 'Self, you have plenty of food, and stuff to last you for many years. Relax! Eat all you want! Drink what you want! Be happy!'. But God said to that greedy rich man, 'You are foolish. Tonight you will die. All that stuff you worked for and kept to yourself will be left behind. You will not have it.'" Then Jesus said, "That is what it is like for someone who works hard to get money and things just for himself and is not rich in the things of God. Whoever has ears to hear, let him hear!" Jesus really wants everyone to learn from this story!



Одного разу, наш Господь Ісус Христос розповів притчу. Притча—це повчальна історія з особливим змістом. Він сказав: "Жив колись один дуже багатий чоловік. Одного року його посіяне зерно дало такий врожай, що він не знав, що з ним робити! Він не міг умістити все те зерно у свої комори. "Що ж мені робити з цим?", - думав чоловік. І тоді у нього з'явилася ідея. "Я знаю, що я зроблю. Я розвалю свої старі комори і збудую нові, великі! Там я зможу зберігати все своє зерно й інше добро! І тоді скажу своїй душі:

"Душе моя, маєш всього вдосталь— і їжі, і добра на багато років наперед! Відпочивай! Їж, що хочеш! Пий, що хочеш! Радій!" Але Господь сказав цьому жадібному багатому чоловікові: "Ти—нерозумний. Сьогодні ти помреш. Все, що ти маєш і над чим працював, залишиться тут і стане тобі непотрібним." І тоді Ісус сказав: "Ось що стається з тими, хто працює важко і багатіє лише для себе, а не для Господа. Хто має вуха, нехай слухає!"

WHAT DO YOU THINK?

1. In the story Jesus told, a farmer was very rich. The rich farmer had a problem and wondered what to do. What was his problem?
2. What idea did he have to solve his problem?
3. In the story, God told the man he was foolish because he was always thinking about the stuff that he owned. What did God say was going to happen to the man that night?
4. Would he be able to take many things with him?
5. If we can't keep all of our stuff forever, then what is most important in life?
6. Do you have ears? Do you use them to hear? Our Lord Jesus said, "Whoever has ears to hear, let him hear!" He meant that we should not just listen to the lessons He teaches us. We should also DO what he teaches us!

ЯК ВИ ГАДАЄТЕ?

1. З Ісусової притчі ми знаємо, що чоловік був дуже багатим. Проте у нього була проблема і він не знав, що з нею робити. Що то була за проблема?
2. Яка ідея в нього виникла, щодо того як розв'язати проблему?
3. У притчі, Господь сказав чоловікові, що він чинить нерозумно, адже думає лише про все добро, яке має. Що мало сталося з чоловіком тієї ночі?
4. Чи зміг би він взяти з собою багато речей?
5. Якщо ми не можемо вічно мати наші речі, тоді що ж є найважливішим для нас у житті?
6. Ви маєте вуха? Чи ви чуєте все? Наш Господь Ісус Христос сказав: "Хто має вуха, нехай слухає!". Він мав на увазі, що нам потрібно не лише слухати Його науку. Ми також повинні робити те, що він нас навчає!

INTENTIONS

SUN, NOV 17TH — GREGORY THE WONDERWORKER (G)

VENERABLE JOANNICIUS THE GREAT (J)

8:00 AM — In memory: +Yuriy, +Zenovia, +Osyp, +Natalie, +Illya
(*Marta Stadnyk*)

9:30 AM — Health for Dianka; Myroslava, Andriy, Ivan, Oleksandra,
Vitaliy, Halyna, Anastasia, Polina, Ivan

11:30 AM — Pray for the youth of the parish; Health for Dr. George
Podlusky; In memory: +Erica, +Margaret, +Marion, +Unsoon;
+Anna Malachiwska

MON, NOV 18TH — MARTYRS PLATO & ROMAN (G)

MARTYRS GALACTION & EPISTEMIS (J)

9:00 AM - Health for Lillian Kucan;

In memory: + John Kucan, +Anna Malachiwska

TUES, NOV 19TH — PROPHET OBADIAH, MARTYR BARLAAM (G)

PAUL THE CONFESSOR (J)

9:00 AM - In memory: +Anna Malachiwska

WED, NOV 20TH — BLESSED JOSAPHATA (G)

BLESSED JOSAPHATA (J)

9:00 AM - In memory: +Anna Kucan, +Anna Malachiwska

6:30 PM — VESPER

THUR, NOV 21ST — ENTRANCE INTO THE TEMPLE OF THE MOST HOLY THEOTOKOS (G)

ARCHANGEL MICHAEL AND ALL THE BODILESS POWERS OF HEAVEN (J)

9:00 AM— Health for Mykhailo;

In memory: +Anna Malachiwska, +Mykhailo Hamivka

6:30 PM—In thanksgiving for blessings bestowed on Sean

FRI, NOV 22ND — APOSTLE PHILEMON (G)

MARTYRS ONISIPHORUS & PORPHYRY (J)

9:00 AM— In memory: +Anna Malachiwska

SAT, NOV 23RD — BISHOP AMPHILOCUS & GREGORY (G)

APOSTLE ERSATUS & THOSE WITH HIM (J)

9:00 AM - In memory: +Yaroslav, +Stefania, +Natalia, +Oleksandr,
+Elena, +Zoya, +Viktor, +Tamara, +Yevhenia, +Maria, +Nadia,
+Myroslav; +Myron (40th day), +Oleksandr (40th day), +Anna
Malachiwska, +Natalia, +Bohdan, +Mykola, +Tomir, +Beata, +Stefania,
+Ivan, +Yuriy (*Lyubov Shevchyk*); +Allen, +Mykhailo, +Petro, +Ivan,
+Oleh, +Maria, +Maria

SUN, NOV 24TH — GREAT-MARTYR CATHERINE (G)

VENERABLE THEODORE THE STUDITE (J)

8:00 AM — Health and blessings for Swytnyk Family;

In memory: +Tom & Ann Ewasko (*your children & grandchildren*),
+Swiatoslaw Stadnyk, 3rd anniversary (*Marta Stadnyk*)

9:30 AM — Health for Dianka; In memory: +Mykhailo Hamivka

11:30 AM — Pray for the youth of the parish; Health for Dr. George
Podlusky; In memory: +Erica, +Margaret, +Marion, +Unsoon;
+Anna Malachiwska



CANDLES FOR NOVEMBER 2019

Memorial Candles

* In loving memory of Anna Romanyuk
(*Mariya Romanyuk*)

* In loving memory of Ada & Bernie

Perpetual Oil Lamp

* In loving memory of Mykola & Anna
Szluz, Fr. Shary, Fr. Pavlo, Fr. Glynn
(*Fiedler Family*)

Lady of Hoshiw Shrine

* For Families, that they may see the many
blessings in their lives and be Thankful

Mother of God Shrine

* In loving memory of Dackiw, Crowhurst,
Barnas & Zubrycky Families (*Lorraine
Zubrycky*)

* Health and Birthday Blessings for Mary
York (*Lorraine Zubrycky*)

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* Teach our children your ways

* Available

Mother of God

* In loving memory of Roman, Larissa, &
Wolodymyr Sawka (*Artiushenko Family*)

* In loving memory of Swiatoslaw Stadnyk
(*Marta Stadnyk*)

St. Joseph the Betrothed

* In loving memory of Mykhailo Chuchman
(*Maria & Family*)

* In loving memory of Ihor Levchenko
(*Natalia Levchenko*)

St. Nicholas the Wonderworker

* Health & welfare for Lesia Cerkowniak
(*Powidajko Family*)

* Open our eyes

Our Lady of Protection

* Health and Birthday Blessings for Rosalie
Deeds (*Lorraine Zubrycky*)

* Available

KEEP IN YOUR PRAYERS:

Lucille Maryniw, Olga Kykta, John Masley,
Sean Patterson, Florence Kozyra,
Josephine Bereza, Reed Meersman, Maria Lojuk,
Anna Hajduk, Paul Lawrin,
Dr. George Podlusky, Mrs. Stefania Dragan,
Mrs. Marta Stadnyk, Fr. Leonard,
Irena & John Skrypyk
Yosyf M, Laura, Rosalee

THANK YOU FOR YOUR LAST SUNDAY COLLECTION
SUNDAY COLLECTION \$3,528.00 - CAPITAL IMPROVEMENT \$27.00 -
UTILITIES \$2,111.00 - OTHER \$311.00
TOTAL \$5,977.00

WE WILL BE MAKING PYROHY...

Wednesday, November 20th, 6:00 PM in Church Kitchen! All are welcome to come and make this Ukrainian treat to help benefit our parish!

ГОТУЄМО ПИРОГИ...

У середу, 20-го листопада, о 6:00 веч. у парафіяльній кухні! Приходьте і разом приготуємо цю смачну українську страву на підтримку парафії!

THE SPIRIT OF ST. JOSEPH

To salute all our veterans we are having a luncheon in their honor on Tuesday, November 19, 2019 at 11:30am in our church hall. There will be entertainment and a luncheon after a short meeting. Please call Barbara at 773-625-4487 or Olga at 773-625-8185 so we know how many to prepare for. Veterans are free, non-veteran members \$8, guests \$10. Please join us! You will not regret it!

GIFTS FROM ST. NICHOLAS

We continue collecting candy and clothes for the orphaned children in Ukraine. Candy can be left in the large box near the entrance to the church office. You can bring clothes and other items to the church hall and leave them with our sisterhood.

АКЦІЯ ДО СВ. МИКОЛАЯ

Триває акція по збору одягу і цукерок для дітей українських сиротинців. Цукерки можна залишити у великій коробці при вході до канцелярії. Одяг та інші речі просимо приносити до церковної залі і залишати сестринству.

HERO CARDS

Take a look at our selection—we have gas, grocery, movie, clothes, home improvement, iTunes, Amazon and many more! If we don't have a card in stock, we can order. This year we have raised over \$2,000 for our soldier heroes. By buying a card, you lose nothing, and our heroes get support!

КАРТКИ ДЛЯ ГЕРОЇВ

У нас великий вибір карток — на бензин, продукти, кіно, одяг, ремонт, iTunes, Amazon і багато іншого! Цього року наш фонд заробив понад \$2,000 для наших героїв з продажу карток. Придбайте картку—ви нічого не втратите, а наші герої отримають фінансову підтримку!

ЗАПУСНА ЗАБАВА

Дорогі парафіяни, друзі і всі ті, хто хочуть гарно відпочити у суботній вечір! Запрошуємо Вас на ЗАПУСНУ ЗАБАВУ до парафії св. Йосифа Обручника, яка відбудеться 23 листопада 2019 р., о 6:00 по обіді, за адресою: 5000 N Cumberland Ave, Chicago, IL 60656. На вас чекатимуть смачні страви від сестринства і братства, козацький стіл, а також багато музики, танців та веселих забав!!! Протягом усієї забави працюватиме бар. Вартість квитка - лише 35\$! Чекаємо на Вас!

СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)

ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM

Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при плануванні хрещення дитини.

Please contact the pastor in a timely manner when planning to baptize a child.

ВІНЧАННЯ - WEDDINGS

Молодята, які бажують повінчатися в нашій Парафії, зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє вінчання завчасно.

When planning your wedding at our parish, please be advised that you need to meet with the pastor for a pre-nuptial investigation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.

ПОХОРОНИ - FUNERALS

Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної канцелярії перед зустріччю з похоронним директором.

Please contact the parish office before making arrangements with the funeral director.

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK

Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською/ in English
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською/ in Ukrainian
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

для молоді/Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в каплиці/in the chapel


У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві/in church
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS



Selfreliance
Federal Credit Union

**ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ
РОЗРАХОВУВАТИ
НА НАШУ ПІДТРИМКУ!**



5050 N. CUMBERLAND AVE.
NORRIDGE IL, 60706
DOLYNKA.COM
Volodymyr: 773-600-2727
dolynka@gmail.com

phone: 708-547-5491



PATRIOT
TRANSPORT, INC.

Станьте членом
Кредитієки,
яка підтримує
Вашу Парафію!


5000 N CUMBERLAND AVE
CHICAGO IL 60656
TEL 773-589-0077
FAX 773-589-0523
SELFRELIANCE.COM

LOBBY	DRIVE-UP
MON --	MON 9-6
TUE 9-8	TUE 9-8
WED 9-2	WED 9-6
THU 9-2	THU 9-6
FRI 9-8	FRI 9-8
SAT 9-1	SAT 9-1
SUN 9-1	SUN 9-1

MEMBER OF
NCAU



NATALIE ACEVEDO
773.368.0123
SOLUTIONS FINANCIAL MORTGAGE
1706 W CHICAGO AVENUE
CHICAGO, IL 60622



2235 W Chicago Ave, Chicago, IL
Phone: 773-469-9825




**ЗАПРОШУЄМО
ДО СПІВІРАЦІ!**

847-621-3399 x 3



Alexandra FOODS

Найкращі вареники
домашнього приготування в
покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом,
грибами задовільнять
бажання навіть
найвимогливіших гурманів.

773.282.3820

Laura Golub
Attorney at Law

AUTO ACCIDENTS & DUI
WORKERS COMPENSATION

(847) 808 - 9500
www.lauragolub.com

REGENCY PLAZA
5050 N. Cumberland Ave



YOUR NEXT DOOR NEIGHBOR




**EXCELLENCE
IN MOTION**

708-733-5483



Angel Smile Dental
Dr Vasyi Baranovsky
2352 S. Elmhurst Rd
Mount Prospect, IL 60056
(847) 621-2287


Stefania's European Food Market
Ukrainian food for your table



Monday thru Friday 8am -9pm
Saturday 8am -8pm
Sunday 8am -7pm

5050 N Cumberland Ave. 3C4D
Norridge, IL 60706
773-417-2981

Cumberland Chapels



FUNERAL HOME Family Owned and Operated:
8300 W. LAWRENCE AVE. Anthony J. Lupo, Sr. & Jr.
NORRIDGE, IL 60706 Peter M. Marino
708-456-8300 Louis A. Marino, Jr.
WWW.CUMBERLANDCHAPELS.COM

Dobbenko
AGENCY

INSURANCE

(773) 627-8892
iry4dv@gmail.com
insurance@dovbenko.com
dovbenko.com

2247 W. Chicago Avenue, Chicago, IL 60622
Phone: 773-235-8462 | Fax: 773-235-8464
ucef@ucef.org | www.ucef.org



**UKRAINIAN CATHOLIC
EDUCATION FOUNDATION**
Educating Leaders for Church and Society

MK Electrical Services

910 W. Talcott Rd.
Park Ridge, IL 60068
773-865-8342

Мирослав Калинюк
St. Joseph Parishioner providing electrical
services to Chicago for over 19 years!



CORB, Inc.

Запрошуємо до співіраці
водіїв та власників
у тракую компанію в Чикаго

(800)764-1832
(773)934-5972
Email: info@corbtrans.com



Muzyka & Son
Funeral Home and Cremation Services
SINCE 1915

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES

Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.

5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музика, Директор - Michael Muzyka, Director


Dr Victor Pavlych
General & Implant Dentistry

7064 W. Belmont Ave.
Suite 1
Chicago, IL 60634



Phone: 773-840-0340
Fax: 773-257-7009
E-mail: info@CDcenters.com
www.CDcenters.com

COMPREHENSIVE DENTAL & IMPLANT CENTER



4353 N Harlem ave
Norridge, Il

560 S Roselle Rd
Schaumburg, IL

9 E Camp McDonald Rd, Prospect Heights, IL